Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja zaś mówię wam, nie przesięgajcie w ogóle, ani na ― Niebo, że tronem jest ― Boga |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mówię wam nie przysięgać całkiem ani na niebo gdyż tron jest Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ja wam mówię: Nie przysięgać wcale\* \*\* – ani na niebo, gdyż jest tronem Boga,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś mówię wam nie przysięgać całkiem, ani na niebo, bo tronem jest Boga, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś mówię wam nie przysięgać całkiem ani na niebo gdyż tron jest Boga |

1. 1) Nie oznacza to zakazu podejmowania zobowiązań, <x>590 5:2</x>, 7: Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>660 5:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 66:1</x>; <x>470 23:16-22</x>; <x>510 7:49</x> [↑](#footnote-ref-4)